

Annexe : « passerelles »

ISAD(G)

Zone d'identification

Objectif : identifier le service d'archives et établir un lien entre les documents d'archives et leur description.

3.1.1 Référence

- Code du pays
- Code du service d'archives
- Cote utilisée au sein même du service d'archives, ou de tout autre élément d'identification spécifique

3.1.2 Titre

3.1.3 Date(s)

- Date(s) de réception des archives au cours d'une transaction ou de la conduite des affaires
- Date(s) de création des documents

- Dates des copies, éditions, versions, documents attachés, originaux, etc.

3.1.4 Niveau de description

- Fonds, sous-fonds, série, sous-série, dossier, pièce

3.1.5 Importance matérielle de l'unité de description

- Importance matérielle ou logique
- Support de l'unité de description

Zone du contexte

- Informations sur l'origine et la conservation de l'unité de description

3.2.1 Nom du (des) producteur(s)

- Lien aux notices d'autorité

3.2.2 Histoire administrative / Notice biographique

3.2.3 Dates de constitution de l'unité de description

3.2.4 Historique de la conservation

3.2.5 Modalités d'entrée

Zone du contenu

- Informations relatives à l'objet et au classement de l'unité de description

3.3.1 Présentation du contenu

3.3.2 Tris et éliminations, règles de conservation

3.3.3 Accroissements

3.3.4 Classement

Zone des conditions d'accès et d'utilisation

ISBD(G)

8. Zone du numéro normalisé (ou autre numéro) et des modalités d'acquisition

1. Zone du titre et de la mention de responsabilité

- Titre propre
- Indication générale du type de document
- Mentions de responsabilité

4.4 Date de publication, diffusion, etc.

4.7 Date de fabrication

Pas d'équivalent en tant que tel

3. Zone particulière à certains types de documents ou à certaines catégories de publications

5. Zone de la collation

- Indication spécifique du type de document et nombre d'unités matérielles
- Autres caractéristiques matérielles
- Format

1.5 Mentions de responsabilité

4.2 Nom de l'éditeur

7. Zone des notes

— Informations relatives à la disponibilité de l'unité de description

3.4.1 Statut juridique

3.4.2 Accessibilité

3.4.3 Droit d'auteur / Conditions de reproduction

3.4.4 Langue des documents

3.4.5 Caractéristiques matérielles

3.4.6 Instruments de recherche

Zone des sources complémentaires

3.5.1 Localisation des originaux

3.5.2 Existence de copies

3.5.3 Sources complémentaires dans le service d'archives

3.5.4 Sources complémentaires dans d'autres services d'archives

3.5.5 Bibliographie

Zone des notes

— Renseignements particuliers qui ne peuvent être donnés dans aucune des autres zones

3.6.1 Notes

Zone de contrôle de la description

— Renseignements sur les circonstances de la description archivistique : comment, quand, par qui

3.7.1 Note de l'archiviste

3.7.2 Règles ou conventions observées

3.7.3 Date(s) de la (ou des) description(s)

Remarque : « Obligatoire » pour les ressources électroniques

Élément important pour les ressources électroniques à distance

Selon les termes de l'ISAD(G) les éléments suivants sont considérés comme essentiels pour l'échange d'informations descriptives au niveau international :

— Référence

— Titre

— Producteur

— Dates

— Importance matérielle de l'unité de description

— Niveau de description.

Voici en outre d'autres passerelles, indiquées sur la base de celles qui figurent à l'Annexe B des Instructions pour l'encodage des documents d'archives, EAD :

ISAD(G)

3.1.1 Référence

— Code du pays

— Code du service d'archives

— Cote utilisée au sein même du service d'archives, ou de tout autre élément d'identification spécifique

3.1.2 Titre

3.1.3 Date(s)

3.1.4 Niveau de description

EAD

<unitid>

attributs countrycode et repositorycode

<unittitle>

<unitdate>

<archdesc> et attribut de niveau <c>

3.1.5 Importance matérielle de l'unité de description	<physdesc>, <extent>
3.2.1 Nom du (des) producteur(s)	<origination>
3.2.2 Histoire administrative / Notice biographique	<bioghist>
3.2.3 Dates de constitution de l'unité de description	
3.2.4 Historique de la conservation	
3.2.5 Modalités d'entrée	<custodhist>
	<acqinfo>
3.3.1 Présentation du contenu	<scopecontent>
3.3.2 Tris et éliminations, règles de conservation	<appraisal>
3.3.3 Accroissements	
3.3.4 Classement	<accruals>
	<arrangements>
3.4.1 Statut juridique	<archdesc>, attribut legalstatus
3.4.2 Accessibilité	<accessrestrict>
3.4.3 Droit d'auteur / Conditions de reproduction	<userrestrict>
3.4.4 Langue des documents	
3.4.5 Caractéristiques matérielles	<archdesc>, attribut langmaterial
3.4.6 Instruments de recherche	<physdesc>
	<otherfindaid>
3.5.1 Localisation des originaux	
3.5.2 Existence de copies	<altformavail>
3.5.3 Sources complémentaires dans le service d'archives	<relatedmaterial>
3.5.4 Sources complémentaires dans d'autres services d'archives	
3.5.5 Bibliographie	<bibliography>
3.6.1 Notes	
3.7.1 Note de l'archiviste	
3.7.2 Règles ou conventions observées	
3.7.3 Date(s) de la (ou des) description(s)	

ISAD(G)	USMARC ¹	EAD
3.4.3	041 Code de langue	<archdesc> attribut LANGMATERIAL
3.2.1	100 Entrée principale — nom de personne	<origination><persname>
	110 Entrée principale — collectivité-auteur	<origination><famname>
	111 Entrée principale — nom de congrès	<origination><corpname>
3.1.2	130 Entrée principale — titre uniforme	<origination><corpname>
	240 Titre formel	<unittitle>
3.1.2	245 Entrée titre	<controlaccess><title>
3.1.5	300 Description physique (collation)	<unittitle>
		<physdesc>
		<extent>
3.1.5	340 Support physique	<physfacet>
		<physdesc>
		<physfacet>
		<dimensions>
3.3.4	351 Organisation et classement du matériel	<organization>
		<arrangement>
(3.4.2, 3.4.3)	500 Note générale	<archdesc> attribut LEVEL
		<odd>
3.4.1	506 Note de restriction d'accès au document	<accessrestrict>
	510 Note de citation/renvoi	<bibliography>
3.3.1	520 Note de résumé, abrégé, sommaire, annotation, plan, etc.	<scopecontent>

¹ La traduction des libellés de codes de champs est empruntée au Manuel *USMARC Swiss Version* établi par la Bibliothèque nationale suisse <<http://www.snl.ch/manuel/fusein1.htm>>, excepté bien sûr pour les champs qui n'existent pas dans l'USMARC suisse, comme le champ 340 (*Note du traducteur*).

	524 Citation préférée des documents décrits	<abstract>
3.5.2	530 Note concernant des formes matérielles additionnelles et disponibles	<prefercite> <altformavail>
	536 Renseignements sur le financement	<sponsor>
3.4.2	540 Note concernant les conditions réglant l'usage du document et sa reproduction	<userrestrict>
3.2.4	541 Note de source immédiate d'acquisition	<acqinfo>
3.5.4	544 Note sur l'emplacement d'autres documents d'archives	<separatedmaterial>
3.2.2	545 Données biographiques ou historiques	<bioghist> <abstract>
3.4.5	555 Notes d'index cumulatifs et d'instruments de recherche	*finding aids
3.2.3	561 Historique de la propriété et de la conservation	<custodhist>
3.5.4	581 Note de publication	<bibliography>
	583 Note sur les mesures de restauration et de conservation	<processinfo>
3.3.3	584 Réception et fréquence d'utilisation	<accruals>
	600 Indexation matière — nom de personne	<controlaccess><persname role="subject">
		<controlaccess><famname role="subject">
	610 Indexation matière — nom de collectivité	<controlaccess><corpname role="subject">
	611 Indexation matière — nom de congrès	<controlaccess><corpname role="subject">
	630 Indexation matière — titre uniforme	<controlaccess><title role="subject">
	650 Indexation matière — nom commun	<controlaccess><subject>
	651 Indexation matière — nom géographique	<controlaccess><geogname role="subject">
	655 Genre/forme	<controlaccess><genreform>
	656 Occupation	<controlaccess><occupation>
	657 Fonction	<controlaccess><function>
	69X Indexation matière non contrôlée	<controlaccess><subject source="local">
	700 Entrée secondaire — nom de personne	<controlaccess><persname> <controlaccess><famname>
	710 Entrée secondaire — collectivité-auteur	<controlaccess><corpname>
	711 Entrée secondaire — nom de congrès	<controlaccess><corpname>
	720 Entrée secondaire — non contrôlée	<name>
	730 Entrée secondaire — titre uniforme / titre	<controlaccess><title>
	740 Entrée secondaire — autres titres	<title>
	752 Entrée secondaire — nom de lieu hiérarchisé	<geogname>
3.1.1	852 Localisation	<repository><physloc>